



## CHAPITRE 63

Loi modifiant la Loi des compagnies de gaz et d'eau

[Sanctionnée le 19 février 1964]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,  
c. 294, aa.  
33 et 79,  
ab.

**1.** Les articles 33 et 79 de la Loi des compagnies de gaz et d'eau (Statuts révisés, 1941, chapitre 294) sont abrogés.

Id., a. 86,  
mod.

**2.** La dite loi est modifiée en retranchant, à la fin de l'article 86, les mots suivants: “; mais ces bons, billets, lettres de change ou obligations ne doivent pas excéder le montant que les compagnies sont par la présente loi autorisées à emprunter”.

Id., vers.  
fr., modi-  
fiée gé-  
néralement.

**3.** La dite loi est modifiée en remplaçant dans la version française, le mot “directeur” par le mot “administrateur” et les expressions “bureau de direction” et “bureau principal” par les expressions “conseil d'administration” et “siège social” respectivement.

Interpré-  
tation.

**4.** Dans toute loi ou proclamation, tout arrêté en conseil, contrat ou document relatif à une compagnie à laquelle s'applique la Loi des compagnies de gaz et d'eau, le mot “directeur”, dans la version française, désigne un administrateur et les expressions “bureau de direction” et “bureau principal” y désignent

## CHAPTER 63

An Act to amend the Gas and Water Companies Act

[Assented to 19th February 1964]

**HER MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S.,  
c. 294, ss.  
33, 79, re-  
pealed.

**1.** Sections 33 and 79 of the Gas and Water Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 294) are repealed.

Id., s. 86,  
am.

**2.** The said act is amended by striking out, at the end of section 86, the following words “; but such bonds, bills of exchange or debentures and securities, as aforesaid, shall not exceed the amount which the said companies are by this act empowered to borrow”.

Id., Fr.  
version,  
am.

**3.** The said act is amended by replacing in the French version, the word “directeur” by the word “administrateur” and the expressions “bureau de direction” and “bureau principal” by the expressions “conseil d'administration” and “siège social” respectively.

Interpre-  
tation.

**4.** In any act or proclamation, order in council, contract or document respecting a company to which the Gas and Water Companies Act applies, the word “directeur”, in the French version, shall mean an “administrateur” and the expressions “bureau de direction” and “bureau principal” shall mean the “con-

le conseil d'administration et le siège social respectivement.      seil d'administration" and the "siège social" respectively.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entre en vigueur le  
jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on <sup>Coming</sup>  
the day of its sanction. <sub>into force.</sub>